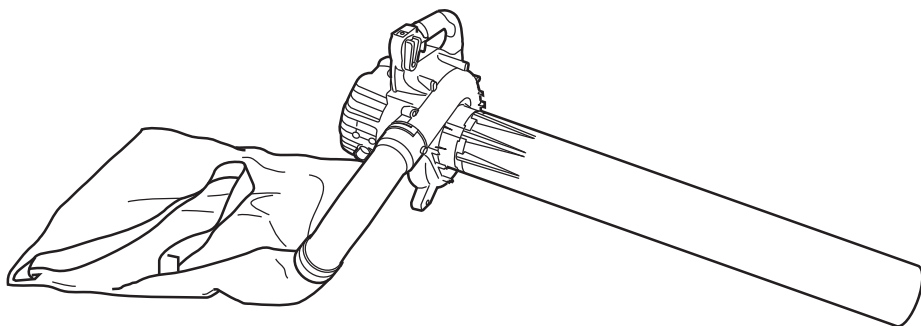


HITACHI

Vacuum Kit
Laubsauger Umbausatz
Κενή σύνδεση
Zestaw odkurzający
Vákuum készlet
Vakuová sada

Boşluk bağlama
kit pentru aer
Sesalni pribor
Комплект аксессуаров
для сбора мусора

RB-HVA



Read the manual carefully before operating this machine.
Lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch.
Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χειριστείτε αυτό το μηχάνημα.
Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie przeczytać podręcznik.
Mielőtt a gépet használnátba venné, gondosan olvassa el a használati utasítást.
Před použitím přístroje si návod pozorně přečtěte.
Makineyi çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.
Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
Pred uporabo naprave pozorno preberite navodila.
Перед эксплуатацией этой машины внимательно прочтите руководство.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları

Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

970-31822-203 2012.04

G
B

D
E

G
R

P
L

H
U

C
Z

T
R

R
O

S
I

R
U

GB What is what and contents

1. Vacuum pipe
2. Bent pipe
3. Dust bag
4. Handling instructions

HU Mi micsoda és tartalomjegyzék

1. Szívótömlő
2. Hajlított cső
3. Felszerelésé
4. Kezelési utasítás

RO Denumirea pieselor componente

1. Țeavă de vidare
2. Țeavă curbată
3. Sacului pentru praf
4. Instrucțiuni de utilizare

DE Inhalt und Beschreibung

1. Unterdruckleitung
2. Gebogenes Rohr
3. Staubbeutel
4. Bedienungsanleitung

CZ Co je co a obsah

1. Vakuová trubka
2. Zahnutá trubka
3. Sáčku na prach
4. Návod k obsluze

SI Kaj je kaj in vsebina

1. Vakuumska cev
2. Upognjena cev
3. Vrečke za prah
4. Navodila za rokovanje

GR Περιγραφή εξαρτημάτων και περιεχόμενα

1. Σωλήνας κενού
2. Γωνιασμένος σωλήνας
3. Σάκου σκόνης
4. Οδηγίες χειρισμού

TR Ne Nedir ve içerikler

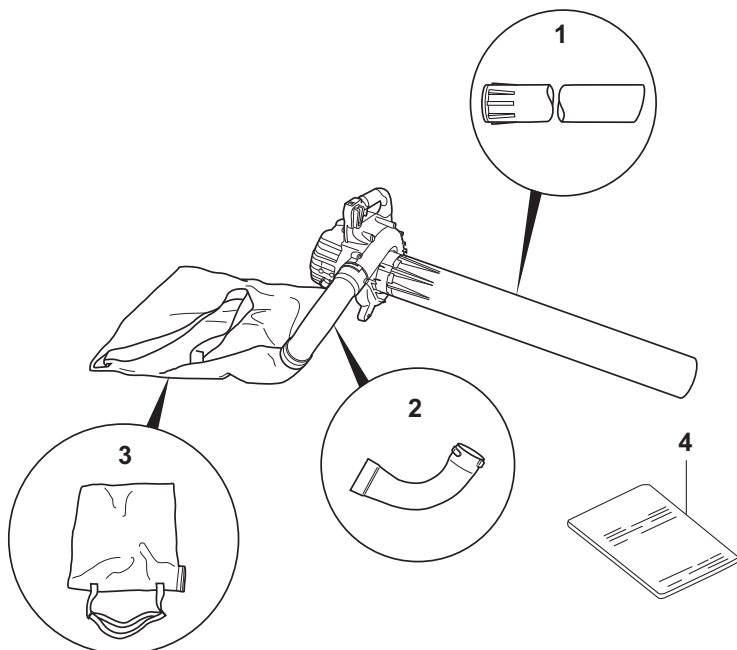
1. Vakum borusu
2. Eğik boru
3. Torbası montajı
4. Kullanım talimatları

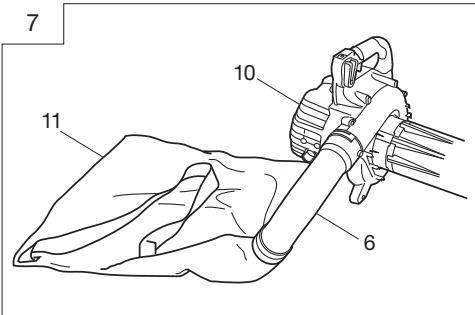
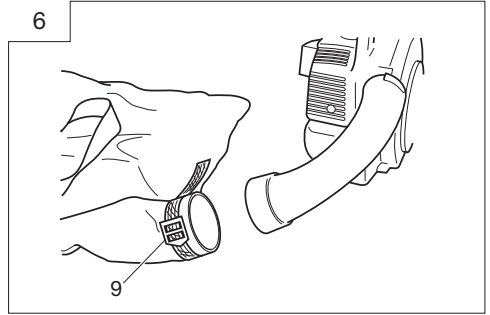
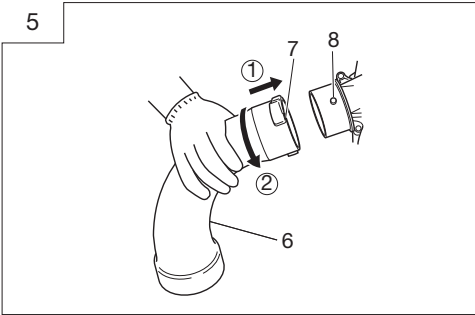
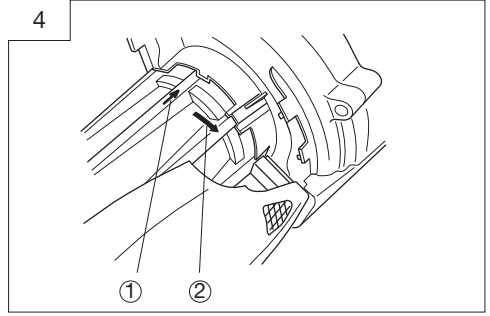
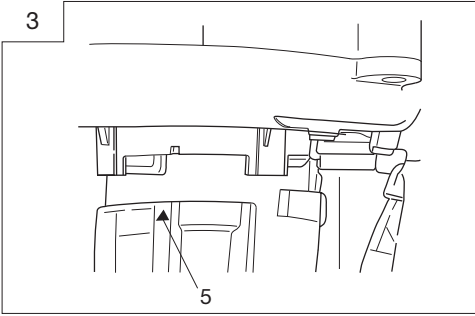
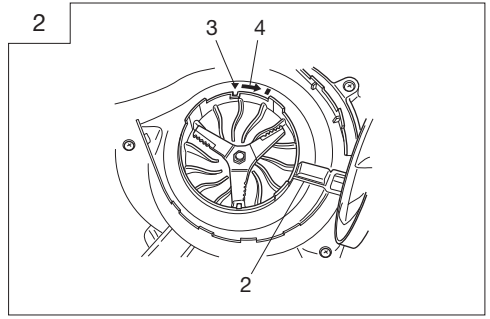
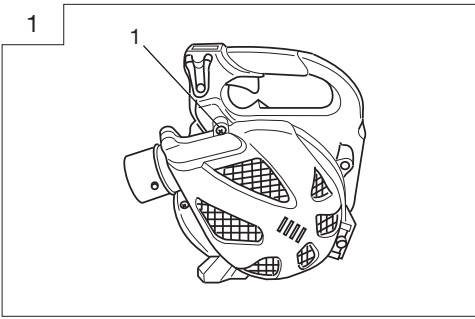
RU Что это такое и содержимое

1. Вакуумная труба
2. Коленчатый патрубок
3. Пылесборник
4. Инструкция по Эксплуатации

PL Zasadnicze podzespoły urządzenia i spis treści

1. Rura podciśnieniowa
2. Rura zagięta
3. Pyłowego do wygiętej rury
4. Instrukcja obsługi





Introduction

This vacuum attachment has been designed for HITACHI hand-held blowers (RB24E).

By replacing some blower parts with this attachment, your HITACHI hand-held blower turns out to be a handy vacuum cleaner.

⚠ WARNING!

It is important that you read and understand your HITACHI power blower owner's manual (RB24E) as well as this manual. Please carefully review and observe all safety precautions and warnings, Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injuries.

SAFE OPERATION

- **IMPORTANT:** A dust filter mask should be worn during operation.
- Always wear a safety face shield or goggles.
- Always wear heavy, long pants, boots and gloves. Do not wear loose clothing Jewelry short pants, sandals or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
- Do not operate that tool when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Wear hearing protection. Pay attention to your surroundings. Be aware of any bystanders who may be signaling a problem. Remove safety equipment immediately upon shutting off engine.
- Always carry a first-aid kit when operating any power equipment.

⚠ WARNING!

- **Do not vacuum anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.**
- **Do not vacuum fireplace soot or ash. This is a very fine dust which will disturb air stream in the bag and may cause damage.**

⚠ WARNING !

If you are using any medical electric/electronic devices such as a pacemaker, consult your physician as well as the device manufacturer prior to operating any power equipment.

Assembly procedures

⚠ WARNING!

Make sure the engine is turned off/stopped and not hot before assembly.

NOTE ; Safety future

If you try to open the dust cover when engine is running, it will automatically stop the engine.

But never try to open the dust cover when engine is running even with this future, otherwise serious personal injury may occur.

- Loosen knob bolt (1). (Fig. 1)
- Align the arrow(5) on the vacuum pipe and the arrow(3) on the fan case as shown Fig. 2. (Fig. 2/3)
- Slide() the vacuum pipe into the fan case, and then rotate() the vacuum pipe clockwise(4) as shown Fig. 2 until it clicks.(Fig. 4)

Installation of bent pipe and dust bag

- Connect bent pipe (6). Align groove (7) in bent pipe with projection (8) on blower housing and slide the pipe onto the blower housing. Rotate the pipe clockwise to lock it into place. (Fig. 5)
- Connect the dust bag to the installed bent pipe by inserting the thinner part of the pipe into the opening of the bag. Fasten the adjuster (9) securely by taping the end of the sawn strap. (Fig. 6)

⚠ WARNING!

Always connect dust bag (11) to bent pipe (6).

Never try to connect directly to main body (10), otherwise dust bag might approach near exhaust of muffler and it might cause fires or injuries. (Fig. 7)

Vacuumping techniques

⚠ WARNING!

Do not vacuum bottles, cans or any other hard materials, which may cause damage or serious injuries.

- Do not use a bag with holes or tears in it. Even a small hole can cause a lot of dust to come out. Repair or replace it immediately.
- Make sure zipper of the bag is completely closed.
- Wear shoulder strap over right or left shoulder. (Fig. 8)
- Make sure bevel at end of suction pipe faces downward. (Fig. 8)
- The unit should be operated In a well ventilated area.
- Use rakes and brooms to loosen debris before vacuuming.
- A low speed should be used to vacuum small leaves and dry grass.
- A medium speed should be used to vacuum large leaves and grass.
- A high speed should be used to vacuum larger or wet leaves and grass.
- Dispose of debris in the bag more frequently in dusty condition.

NOTE!

When you hear or feel strange sound or vibration, stop engine immediately and check if anything blocks fans or pipes, If so, remove it and check for damage.

⚠ WARNING !

- **Never perform assembly or disassembly procedures with engine running or serious personal injury may result.**
- **Never touch muffler, spark plug, or other metallic parts while engine is in running or immediately after shutting off engine.**

Stopping

- Decrease engine speed and run at an idle for a few minutes, then turn off ignition switch.

NOTE!

When ordering the parts to your nearest dealer, please use the item No. showing on the parts breakdown section in this instruction.

Vorwort

Dieser Vakuumaufsatz wurde für HITACHI Handgebläse (RB24E) konstruiert. Ihr Haltegebläse von HITACHI wird beim Ersetzen irgendwelcher Gebläseteile durch dieses Zubehör auf einen bequemen Vakuum reiniger umgestellt.

⚠️ WARNUNG!
Zusätzlich zu diesem Handbuch muss die Betriebsanleitung des HITACHI Handgebläses (RB24E) gelesen und verstanden worden sein. Bitte schön, beachten Sie und befolgen Sie alle Sicherheitsmassnahmen und Warnungen vorsichtig. Die nachlässige und ungeeignete Verwendung des Gerätes könnte ernste oder lebensgefährliche Verletzung an verursachen.

Sicherheit des Bedieners

- **WICHTIG:** Beim Betrieb eine Stau bsch utzmas ke tragen!
- Stets Gesichtsschutz bzw. Schutzbrille tragen.
- Stets Handschwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe tragen. Das Gerät darf nicht in lockerer Kleidung, mit Schmuck, in kurzen Hosen, Sandalen oder barfuß betrieben werden. Das Haar ist so zu sichern, daß es nicht über die Schulter herunterhängt.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die übermüdet oder krank sind oder unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Man soll niemals erlauben, daß ein Kind oder eine unerfahrene Person die Maschine betätigt.
- Helm, Gesichts- und Gehörschutz tragen. Achten Sie auf Ihre Umgebung. Achten Sie auf Beistehende, die Sie unter Umständen auf ein Problem hinweisen wollen. Entfernen Sie unmittelbar nach dem Abschalten des Motors die Sicherheitseinrichtungen.
- Halten Sie beim Betrieb von strombetriebenen Geräten immer einen Erste-Hilfe-Kasten bereit.

Medikamenteneinfluß stehen.

- Man soll niemals erlauben, dase ein Kind oder eine unerfahrene Person die Maschine betätigen dürfe.
- Gehörsechutz tragen.

⚠️ WARNUNG!

- **Man soll nichts absaugen, was brennt oder raucht, wie Zigaretten, Zündhölzer oder heisse Aschen .**
- **Man soll keinen Feuerungsanlagenruss oder keine Feuerungsaschen absaugen. Die sind ein sehr feiner Staub, welcher den Luftstrom im Beutel stört und Schaden verursachen könnte.**

⚠️ WARNHINWEIS!

Falls Sie aus medizinischen Gründen elektrische/elektronische Geräte wie z.B einen Herzschrittmacher tragen, holen Sie vor der Inbetriebnahme von strombetriebenen Geräten den Rat Ihres Arztes sowie des Herstellers des entsprechenden Geräts ein.

Zusammenbauverfahren

⚠️ WARNUNG!

Man soll sich davon überzeugen, dass der Motor abgestellt/ausser Gang gesetzt wurde, welcher vor dem Zusammenbau nicht heiss werden darf.

HINWEIS ; Sicherheitseinrichtung

Wenn bei laufendem Motor der Staubschutzdeckel geöffnet wird, wird der Motor sofort angehalten. Versuchen Sie trotz dieser Sicherheitseinrichtung allerdings nie, den Staubschutzdeckel bei laufendem Motor zu öffnen, da dies zu schweren Personenschäden führen kann.

- Den Knopfartigen Bolzen (1) entfernen. (Fig. 1)
- Bringen Sie gemäß Fig. 2 den Pfeil (5) auf dem Saugrohr mit dem Pfeil (3) auf dem Gebläsegehäuse zur Deckung. (Fig. 2/3)
- Schieben Sie () das Saugrohr in das Gebläsegehäuse und drehen Sie () danach das Saugrohr im Uhrzeigersinn (4) gemäß Fig. 2 bis es mit einem Klick einrastet. (Fig. 4)

Krümmter und Staubbeutel installieren

- Gliedern Sie das gebogene Rohr (6) an. Die Nut (7) soll im gebogenen Rohr auf den Vorsprung (8) am Gebläsegehäuse ausgerichtet werden. Schieben Sie dann das Rohr auf das Gebläsegehäuse. Drehen Sie das Rohr bis zum Einrasten nach rechts. (Fig. 5)
- Verbinden Sie den Staubbeutel mit dem gekrümmten Rohr, indem Sie den dünnen Teil des Rohres in die Öffnung des Beutels stecken. Befestigen Sie den Justierer sicher (9), indem Sie das Ende des Säbengurts abkleben. (Fig. 6)

⚠️ WARNUNG!

Verbinden Sie den Staubbeutel(11) immer mit dem gekrümmten Rohr(6).

Versuchen Sie nie, den Staubbeutel direkt mit dem Hauptgehäuse(10) zu verbinden, da der Staubbeutel ansonsten zu nah an den Auspuffschalldämpfer herankommen und Brände oder Verletzungen verursachen könnte. (Fig. 7)

Absaugverfahren

⚠️ WARNUNG!

Saugen Sie keine Flaschen, keine Büchsen oder keine anderen harten Materien ab, welche Schaden oder ernste Verletzungen verursachen könnte.

- Man soll keinen gelochten oder zerrissenen Beutel verwenden. Sogar ein kleines Loch kann vielen Staub auslassen. Man soll den sofort ausbessern oder auswechseln.
- Man soll sich davon überzeugen, dass der Reissverschluss des Beutels vollkommen geschlossen wurde.
- Tragen Sie einen Schultergurt an der rechten oder linken Schulter. (Fig. 8)
- Überzeugen Sie sich davon, dass der Anschnltt, am Ende des Saugerohres abwärts entgegentritt. (Fig. 8)
- Das Gerät soll in einer gut gelüfteten Zone betätigt werden.
- Benutzen Sie Scharren und Besen, um das Überbleibsel vor dem Absaugen zu lockern.
- Man soll eine niedrige Drehzahl benutzen, um kleine Blätter und trockenes Gras zu abblasen.
- Man soll eine mittelmässige Drehzahl benutzen, um grosse Blätter und Gras zu abblasen.
- Man soll den Schnellgang verwenden, um noch grössere oder feuchte Blätter und Gras zu abblasen.
- Beseitigen Sie das Überbleibsel im Beutel häufiger unter staubigen Umständen.

HINWEIS!

Wenn man ungewohnte Geräusche oder Erschütterungen bemerkt, stellen den Motor sofort ab und sehen Sie nach, ob irgendetwas die Gebläsen oder die Rohre verblockt. Gegebenenfalls soll man das besertigen und die sich als Folge ergebenden Schaden nachprüfen.

⚠️ WARNHINWEIS!

- **Führen Sie bei laufendem Motor keine Montage- bzw. Demontearbeiten durch, da dies zu schweren Verletzungen führen kann.**
- **Berühren Sie bei laufendem Motor bzw. unmittelbar nach dem Abschalten des Motors niemals den Auspuff, die Zündkerze oder die Metallteile des Geräts.**

Abstellung

- Erniedrigen Sie die Motordrehzahl und gehen Sie leer während einiger Minuten. Schalten Sie dann den Zündungsschalter aus.

HINWEIS!

Geben Sie bei Bestellungen bei Ihrem Händler vor Ort bitte die im Abschnitt Stückliste dieser Anleitung angegebene Artikelnummer an.

Εισαγωγή

Αυτό το εξάρτημα κενού έχει σχεδιαστεί για τους φυσητήρες χειρός της HITACHI (RB24E). Αντικαθιστώντας ορισμένα τμήματα του φυσητήρα με αυτό το εξάρτημα, μετασχηματίζεται ο φυσητήρας χειρός της HITACHI σε μια βολική ηλεκτρική σκούπα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Είναι σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε πλήρως το εγχειρίδιο ιδιοκτητή του ηλεκτρικού φυσητήρα της HITACHI (RB24E) καθώς επίσης και αυτό το εγχειρίδιο.

Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά και τηρήστε όλα τα μέτρα ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις. Η απρόσεκτη ή η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς ή θανατικούς τραυματισμούς.

ΑΣΦΑΛΗΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** : Μια μάσκα φίλτραρίματος της σκόνης πρέπει να φοριέται κατά την χρήση.
- Πάντοτε να φοράτε ανθεκτικά, μακριά παντελόνια, μπότες και γάντια.
- Μην φοράτε χαλαρά ρούχα, κοσμήματα, κοντά παντελόνια, σανδάλια ή να είστε χωρίς υποδήματα. Φτιάξτε τα μαλλιά σας έτσι ώστε να βρίσκονται πάνω από τον ώμο σας.
- Μην κάνετε χρήση αυτού του εργαλείου όταν είσατε κο υρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επίδραση του αλκοόλ, φαρμακευτικών ουσιών ή θεραπειάς.
- Ποτέ μην επιτρέψετε σε ένα παιδί ή ένα άτομο χωρίς εμπειρία να χειριστεί αυτό το μηχάνημα.
- Φοράτε προστατευτικά ακοής. Δώστε προσοχή γύρω σας. Προσέξτε τους παρενρυσκόμενους οι οποίοι μπορεί να σας σηματοδοτούν κάποιο πρόβλημα. Αφαιρέστε αμέσως τον εξοπλισμό ασφαλείας μετά το σβήσιμο του κινητήρα.
- Πάντοτε να έχετε ένα κοπτή πρώτων βοηθειών όταν χειρίζεστε το οποιοδήποτε μηχανοκίνητο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Μην απορροφήσετε οτιδήποτε καίγεται ή παράγει καπνό, όπως τσιγάρα, σπρίτς ή καυτή στάχτη.
- Μην απορροφήσετε κάπνα ή στάχτη. Αυτή είναι μια πολύ λεπτόκοκκη σκόνη η οποία α διαταράζει την ροή του αέρα στο σάκο και ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Εάν χρησιμοποιείτε κάποιες ηλεκτρικές/ηλεκτρονικές ιατρικές συσκευές όπως ένα βηματοδότη, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας όπως επίσης και τον κατασκευαστή της συσκευής πριν τη χρήση του οποιαδήποτε μηχανοκίνητου εξοπλισμού.

Διαδικασίες συναρμολόγησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι σβηστή/σταματημένη και ότι δεν είναι ζεστή κατά την συναρμολόγηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ : Χαρακτηριστικό ασφαλείας

Εάν προσπαθήσετε να ανοίξετε το κάλυμμα της σκόνης κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα, θα σταματήσει αυτόματα ο κινητήρας.

Όμως ποτέ να μην προσπαθήσετε να ανοίξετε το κάλυμμα της σκόνης όταν λειτουργεί ο κινητήρας, διαφορετικά μπορεί να συμβεί σοβαρός προσωπικός τραυματισμός.

- Ξεσφίξτε το μπουλόνι (1). (Εικ. 1)
- Ευθυγραμμίστε το βέλος (5) που βρίσκεται πάνω στη σωλήνα κενού με το βέλος (3) πάνω στη θήκη του ανεμιστήρα όπως δείχνεται στις εικ. 2. (Εικ. 2/3)
- Σπρώξτε () το σωλήνα κενού μέσα στη θήκη του ανεμιστήρα, και μετά περιστρέψτε () το σωλήνα κενού δεξιόστροφα (4) όπως δείχνεται στις εικ. 2 έως ότου να ακουστεί το κλικ. (Εικ. 4)

Εγκατάσταση του γωνιακού σωλήνα και του σάκου σκόνης

- Συνδέστε το γωνιασμένο σωλήνα (6). Ευθυγραμμίστε την αλάκωση (7) στο γωνιασμένο σωλήνα με την προσροχή (8) στο περίβλημα του φυσητήρα και ολισθήστε το σωλήνα πάνω στο περίβλημα του φυσητήρα. Περιστρέψτε το σωλήνα δεξιόστροφα για να ασφαλίσει στη θέση του. (Εικ. 5)
- Συνδέστε το σάκο σκόνης στον εγκαταστημένο γωνιασμένο σωλήνα βάζοντας το λεπτότερο άκρο του σωλήνα στο άνοιγμα του σάκου. Στερεώστε καλά τον προσρογμο (9) τραβώντας ελαφρά το άκρο της πριονοταινίας. (Εικ. 6)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πάντοτε να συνδέετε το σάκο σκόνης(11) στο γωνιασμένο σωλήνα(6).

Ποτέ να μην προσπαθήσετε να τον συνδέσετε κατευθείαν στο κυρίως τμήμα(10), διαφορετικά ο σάκος σκόνης μπορεί να πλησιάζει κοντά στην εξάτμιση του σιγαστήρα και να προκαλέσει φωτιά ή τραυματισμούς. (Εικ. 7)

Τεχνικές απορρόφησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην απορροφήσετε μπουκάλια, μεταλλικά κοκκία ή άλλα σκληρά υλικά, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.

- Μην χρησιμοποιήσετε ένα σάκο με τρύπες ή σχισμές. Ακόμα και μια μικρή τρύπα μπορεί να προκαλέσει την έξοδο αρκετής σκόνης. Επισκευάστε τον ή αντικαταστήστε τον αμέσως.
- Σιγουρευτείτε ότι το φερμουάρ του σάκου είναι εντελώς κλειστό.
- Φορέστε τριάντα στον αριστερό ή στο δεξιό ώμο. (Εικ. 8)
- Εξασφαλίστε ότι η λοξότμηση στο άκρο του σωλήνα απορρόφησης βλέπει προς τα κάτω. (Εικ. 8)
- Η μονάδα θα πρέπει να λειτουργεί σε μια καλά αεριζόμενη περιοχή.
- Χρησιμοποιήστε τσουγκράνες και σκουπόξυλα για να αραιώστε τα σκουπίδια πριν από την απορρόφηση.
- Μια χαμηλή ταχύτητα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την απορρόφηση των μικρών φύλλων και ξηρών χόρτων.
- Μια ενδιάμεση ταχύτητα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την απορρόφηση μεγάλων φύλλων και γρασιδιού.
- Μια μεγάλη ταχύτητα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την απορρόφηση υγρών φύλλων και γρασιδιού.
- Αφαιρέστε τα σκουπίδια από το σάκο συχνότερα σε περιπτώσεις όπου υπάρχει σκόνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Όταν ακούσετε ένα παράξενο θόρυβο ή δόνηση, σταματήστε τον κινητήρα αμέσως και ελέγξτε αν κάτι μπλοκάρει τα πτερύγια ή τους σωλήνες. Αν συμβαίνει αυτό αφαιρέστε το και ελέγξτε για ζημιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Ποτέ να μην εκτελέσετε τις διαδικασίες συναρμολόγησης ή αποσυναρμολόγησης με τον κινητήρα σε λειτουργία διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σοβαρός προσωπικός τραυματισμός.
- Ποτέ να μην αγγίζετε τον σιγαστήρα, το μπουζί ή άλλα μεταλλικά μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας ή αμέσως μετά από κλείσιμο του κινητήρα.

Σταμάτημα

- Ελαττώστε την ταχύτητα του κινητήρα και λειτουργήστε στο ρελαντί για μερικά λεπτά, έπειτα κλείστε το διακόπτη ανάφλεξης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Όταν παραγγίλνετε τα εξαρτήματα στον πλησιέστερο εμπορικό αντιπρόσωπό σας, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τον Αρ. στοιχείου που βρίσκεται στην ενότητα των βλαβών των εξαρτημάτων σε αυτές τις οδηγίες.

Wprowadzenie

Niniejsze wyposażenie podciśnieniowe przeznaczone jest dla ręcznych dmuchaw HITACHI (RB24E).

Poprzez wymianę niektórych części dmuchawy na to wyposażenie, ręczna dmuchawa HITACHI przekształca się w ręczny odkurzacz.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Istotne znaczenie ma przeczytanie i zrozumienie podręcznika obsługi dmuchawy HITACHI (RB24E), jak również niniejszej instrukcji.

Prosimy dokładnie zapoznać się i przestrzegać wszystkich uwag i ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa pracy. Nieostrożne lub niewłaściwe używanie urządzenia może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

BEZPIECZNA PRACA

- **WAŻNE INFORMACJE:** Maska filtra przeciwpyłowego powinna zużywać się w trakcie użytkowania sprzętu.
- Należy zawsze nosić osłonę twarzy lub gogle.
- Zawsze należy nosić solidne długie spodnie, obuwie i rękawice. Nie wolno nosić luźnej odzieży, biżuterii, krótkich spodni, sandałów lub chodźć na bosą. Zabezpieczyć włosy tak, aby nie spadały na ramiona.
- Nie wolno pracować urządzeniem, gdy jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu, leków i narkotyków.
- Nigdy nie zezwolić na obsługę maszyny przez dziecko lub osobę niedoświadczoną.
- Stosować ochronę narządu słuchu. Zwracać uwagę na otoczenie. Być świadomym, że osoby postronne mogą zgłosić problem. Usunąć wyposażenie bezpieczeństwa natychmiast po wyłączeniu silnika.
- Podczas obsługi wyposażenia z napędem należy zawsze nosić apteczkę pierwszej pomocy.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- **Nie wciągać odkurzaczem palących się lub dymiących materiałów, jak papierosy, zapalki lub gorący popiół.**
- **Nie wciągać sadzy i popiołu z kominka. Jest to drobny pył, który zakłóca strumień powietrza w worku odkurzacza i może spowodować uszkodzenie odkurzacza.**

⚠ OSTRZEŻENIE!

Jeśli używa się urządzeń medycznych elektrycznych/elektronicznych, takich jak rozrusznik serca, skonsultować się z lekarzem i producentem urządzenia przed obsługiwaniem wyposażenia z napędem.

Procedury montażu

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed montażem upewnić się, czy silnik jest wyłączony/zatrzymany i nie jest gorący.

UWAGA; Zabezpieczenie

Jeśli próbuje się otworzyć pokrywę pyłoszczelną podczas pracy silnika, nastąpi automatyczne zatrzymanie silnika. Ale nigdy nie próbować otwierać pokrywy pyłoszczelnej podczas pracy silnika nawet wykorzystując to zabezpieczenie, gdyż mogą nastąpić poważne obrażenia personelu.

- Poluzować gałkę śruby (1). (Rys. 1)
- Doprowadzić do pokrycia się strzałki (5) na rurce podciśnieniowej ze strzałką (3) na obudowie wentylatora, jak pokazano na rys. 2. (Rys. 2/3)
- Wsunąć () rurkę podciśnieniową do obudowy wentylatora i następnie obrócić () rurkę podciśnieniową w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (4) jak pokazuje rys. 2, aż do zatrzaśnięcia. (Rys. 4)

Przyłączenie worka pyłowego do wygiętej rury

- Przyłączyć zagiętą rurę (6). Pokryć rowek (7) w zagiętej rurze z występem (8) na obudowie dmuchawy i nasunąć rurę na obudowę. Obrócić rurę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby unieruchomić ją. (Rys. 5)
- W celu przyłączenia worka pyłowego do zainstalowanej wygiętej rury włożyć cieńszy koniec rury w otwór worka. Zaciśnąć opaskę (9) owijając koniec przyszytej taśmy. (Rys. 6)

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zawsze przyłączać(6) worek pyłowy do wygiętej rury(11). Nigdy nie próbować podłączyć go do głównego korpusu(10), gdyż w przeciwnym wypadku worek pyłowy mógłby zbliżyć się do wydechu lub tłumika, co mogłoby spowodować pożar lub obrażenia. (Rys. 7)

Metody zasysania

⚠ OSTRZEŻENIE!

Nie zasysać butelek, puszek lub innych twardych materiałów, które mogą spowodować uszkodzenie lub poważne obrażenia.

- Nie używać podartego lub dziurawego worka. Nawet mała dziurka może spowodować, że dużo zanieczyszczeń wydobędzie się na zewnątrz. Natychmiast naprawić lub wymienić.
- Upewnić się, czy zamek błyskawiczny worka jest całkowicie zamknięty.
- Założyć pas na prawe lub lewe ramię. (Rys. 8)
- Upewnić się, czy ścięcie na końcu rury ssącej skierowane jest w dół. (Rys. 8)
- Urządzenie powinno pracować w miejscu dobrze wentylowanym.
- Przy pomocy miotły i grabi rozluźnić zanieczyszczenia przed wciągnięciem.
- Małe liście i suchą trawę należy wciągać z niską prędkością.
- Duże liście i trawę należy wciągać ze średnią prędkością.
- Duże lub wilgotne liście i trawę należy wciągać z dużą prędkością.
- Usuwać zanieczyszczenia z worka częściej, jeśli pracuje się w dużym zapyleniu.

UWAGA!

Gdy usłyszysz się lub wyczuje dziwne dźwięki lub drgania, natychmiast zatrzymać silnik i sprawdzić, czy coś nie blokuje wentylatora lub rur. W takim przypadku usunąć przeszkody i sprawdzić, czy nie nastąpiły uszkodzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- **Nigdy nie wykonywać montażu lub demontażu przy pracującym silniku, gdyż mogą nastąpić poważne obrażenia ciała.**
- **Nigdy nie dotykać tłumika, świecy zapłonowej lub innych części metalowych podczas pracy silnika lub bezpośrednio po wyłączeniu silnika.**

Zatrzymywanie

- Zmniejszyć prędkość silnika i pracować na biegu jałowym przez kilka minut, po czym wyłączyć zapłon.

UWAGA!

Podczas zamawiania części u najbliższego sprzedawcy prosimy podać numer pozycji z rozdziału „Lista części” w niniejszej instrukcji.

Bevezetés

Ezt a porszívó egységet a HITACHI kézi lombfúvókhoz (RB24E) terveztük.

A fúvó néhány alkatrészének erre történő kicserélésével a HITACHI lombfúvóból kézre álló lombszívó válik.

⚠ FIGYELEM!

Fontos, hogy jelen gépkönyvön kívül olvassa el a HITACHI lombfúvó (RB24E) gépkönyvét is. Gondosan olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást. A készülék gondatlan vagy helytelen használata súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉS

- **FONTOS:** A gép használata közben porvédő maszk viselete kötelező.
- Mindig viseljen biztonsági arcvédőt vagy szemüveget.
- Viseljen mindig erős, hosszú nadrágot, bakancsot és kesztyűt. Ne viseljen laza ruházatot, ékszereket, rövid nadrágot, szandált vagy legyen mezítláb. Biztosítsa haját oly módon, hogy a vállá fölé érjen.
- Ne használjon elektromos gépet fáradtan, betegen, gyógyszerrel, alkohollal vagy kábítószer hatása alatt.
- Ne hagyja, hogy gépet gyermek vagy tapasztalatlan személy használja.
- Viseljen hallásvédő eszközt. Ügyeljen a környezetére. Figyeljen a közelben állókra, akik problémát jelezhetnek. Csak a motor lekapcsolása után távolítsa el a biztonsági felszereléseket.
- Ha motoros géppel dolgozik, mindig vigyen magával elsősegélynyújtó felszerelést.

⚠ FIGYELEM!

- **Ne szívjon fel semmit sem, ami ég vagy füstöl, pl. cigaretta, forró hamu, gyufa.**
- **Ne szívja ki a tűzhelyet vagy a hamut. Ez a nagyon finom por, megzavarja a légáramlást, ami a gép károsodásához vezethet.**

⚠ FIGYELEM!

Ha bármilyen elektronikus orvosi eszközt használ, pl. szívritmus szabályozót, a nagyteljesítményű berendezések használata előtt konzultáljon kezelőorvosával.

Összeszerelés

⚠ FIGYELEM!

Mielőtt szerelné, győződjön meg arról, hogy a gépet kikapcsolta és hagyta kihűlni.

MEGJEGYZÉS: Biztonsági kapcsoló

Ha működő motor mellett megpróbálja kinyitni a porvédőt automatikusan leállítja a motort.

Ennek ellenére ne próbálja meg működő motor mellett kinyitni a porvédőt, mert súlyos sérülést szenvedhet.

- Lazítsa meg a gombos csavart (1). (1. ábra)
- Az 1-2. ábrán látható módon igazítsa egymáshoz a szívócsővön levő nyilat (5) és a ventilátorházon levőt (2). (2/3. ábra)
- Tolja a szívócsövet () a ventilátorházba, majd fordítsa az óramutató járásával megegyező irányba (4), amíg bekattan lásd az 2. ábrán. (4. ábra)

A hajlított cső és a porzsák felszerelése

- Csatlakoztassa a hajlított csövet (6). Igazítsa a hajlított csövön levő hornyot (7) a lombfúvó házán levő élhez (8) és tolja rá a csövet a házra.
- Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva hagyja a helyére pattanni a csövet. (5. ábra)
- Csatlakoztassa a felszerelt hajlított csőhöz a porzsákat, a nyitott végét a cső vékonyabb részére húzva.
- Biztonságosan rögzítse az állítót (9) heveder végének meghúzásával. (6. ábra)

⚠ FIGYELEM!

A porzsákat mindig a hajlított csőre(6) csatlakoztassa(11). Sose csatlakoztassa közvetlenül a géptesthez(10), mert a porzsák közel kerülhet a kipufogódobhoz vagy csőhöz, és tüzet ill. sérülést okozhat. (7. ábra)

Szívási technika

⚠ FIGYELEM!

Ne szívjon fel palackokat, dobozokat vagy más kemény anyagot, ami személyi sérülést vagy a gép tönkremenetelét okozhatná.

- Ne használjon lukas vagy repedt zsákat. Már egy kis lukon is rengeteg por kifűj. Haladéktalanul javítsa meg vagy cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy a zsák cipzára teljesen be van-e húzva.
- Viselje valamelyik vállán a vállszíjat. (8. ábra)
- A szívócső végén levő ferdítés lefelé álljon. (8. ábra)
- A készüléket csak jól szellőztetett helyen üzemeltesse.
- Szívás előtt gereblyével vagy seprűvel lazítsa fel a lombot.
- Apró leveleket és száraz fűvet alacsony fordulatszámmal szívjon.
- Nagy leveleket és fűvet közepes fordulatszámmal szívjon.
- Vizes leveleket és fűvet magas fordulatszámmal szívjon.
- Poros környezetben gyakrabban ürítse a gyűjtőzsákot.

MEGJEGYZÉS!

Ha szokatlan hangot hall, vagy rezgést érez, azonnal állítsa le a motort és ellenőrizze, hogy nem akadt-e meg valami a csőben ill. a ventilátorban. Ha ilyet talál, ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg valamelyik alkatrész.

⚠ FIGYELEM!

- **Soha ne szerelje szét vagy össze a gépet, járó motorral, mert súlyos sérülést szenvedhet.**
- **Járó vagy nemrég kikapcsolt motor kipufogóját, gyertyáját vagy más fém részeit ne érintse meg.**

Leállítás

- Csökkentse a motor fordulatszámát és néhány percig járassa üresjáratban, majd kapcsolja ki a gyújtáskapcsolót.

MEGJEGYZÉS!

Ha viszonteladónktól alkatrészt rendel, használja azt a cikkszámot, amit jelen használati utasítás Alkatrészt meghibásodás fejezetében talál.

Úvod

Tento vakuový nástavec je určen pro ruční vysavače HITACHI (RB24E).

Nahrazením některých částí vysavače tímto nástavcem proměníte svůj zahradní vysavač HITACHI na praktický vakuový čistič.

⚠ VÝSTRAHA!

Je nezbytné, abyste si prostudovali návod k použití elektrického vysavače HITACHI (RB24E) a rovněž tuto příručku a porozuměli jejich obsahu. Pečlivě si prostudujte a respektujte všechna bezpečnostní opatření a varování. Nedbalé nebo nesprávné použití přístroje může způsobit vážné nebo smrtelné zranění.

BEZPEČNÝ PROVOZ

- **DŮLEŽITÉ:** Během použití je nutné mít obličej chráněn maskou s prachovým filtrem.
- Vždy používejte bezpečnostní štít nebo brýle.
- Vždy noste dlouhé kalhoty, obuv a rukavice z pevného materiálu. Nenoste volné oblečení, šperky, krátké kalhoty, sandály, ani nechoďte bez obuvi. Sepněte si vlasy tak, aby délkou nepřesahovaly ramena.
- Nepracujte s nástrojem při únavě, nemoci nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků.
- Nikdy nenechte s přístrojem pracovat děti nebo nezkušené osoby.
- Používejte chrániče uší. Pozorně sledujte svoje okolí. Dbejte na okolostojící, kteří by mohli signalizovat určitý problém. Po vypnutí motoru ihned odstraňte ochranné vybavení.
- Při práci s elektrickým zařízením mějte vždy k dispozici příruční lékárníčku.

⚠ VÝSTRAHA!

- **Nevysávejte s podlakem hořící nebo kouřící předměty, jako např. cigarety, sirky nebo horký popel.**
- **Nevysávejte s podtlakem saze z ohniště nebo popel. Jedná se o velice jemný prach, který narušuje vzdušný proud ve vaku a může způsobit poškození.**

⚠ VAROVÁNÍ!

Pokud nosíte jakákoliv elektrická/elektronická zařízení jako např. kardiostimulátor, poraďte se se svým lékařem a rovněž s jeho výrobcem před tím, než začnete pracovat s elektrickým zařízením.

Montáž

⚠ VÝSTRAHA!

Před montáží zkontrolujte, zda je motor vypnutý/zastavený a zda není horký.

POZNÁMKA; bezpečnostní funkce

V případě, že se pokusíte otevřít prachový kryt se spuštěným motorem, dojde k automatickému zastavení motoru.

Prachový kryt se však zásadně nepokoušejte otvírat během provozu motoru ani s touto funkcí, neboť může dojít k vážnému zranění.

- Uvolněte šroub s kolečkem (1). (obr. 1)
- Vyrovněte šípku (5) na trubce vakuového čističe a šípku (3) na skříní ventilátoru podle obr. 2. (Obr. 2/3)
- Posuňte () vakuovou trubku do skříně ventilátoru a potom jí otáčejte () ve směru hodinových ručiček (4) viz obr. 2, dokud neuslyšíte cvaknutí. (Obr. 4)

Montáž zahnuté trubky a sáčku na prach

- Připojte zahnutou trubku (6). Vyrovnějte drážku (7) v zahnuté trubce s výstupkem (8) na krytu vysavače a trubku posuňte na kryt vysavače.
- Trubkou otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud se nezablokuje v příslušné poloze. (obr. 5)
- Sáček na prach spojte s namontovanou zahnutou trubkou vložením uší části trubky do otvoru v sáčku. Seřizovací prvek bezpečně upevněte (9) pomocí řezaného proužku. (obr. 6)

⚠ VÝSTRAHA!

Sáček na prach(11) vždy připojte k zahnuté trubce(6). Nepokoušejte se ho v žádném případě připojovat přímo na hlavní část(10) zařízení, pokud se sáček na prach vyskytne v blízkosti výfuku nebo tlumiče, může dojít k požáru nebo zranění. (obr. 7)

Techniky podlahového vysávání

⚠ VÝSTRAHA!

Podlahové vysávání nepoužívejte v případě lahví a kanýstrů nebo dalších pevných materiálů, které by mohly být příčinou poškození nebo vážného zranění.

- **Nepoužívejte děravé nebo protřené vaky.**
I malým otvorem může uniknout velké množství prachu. Je nutná okamžitá oprava nebo výměna.
- Zkontrolujte, zda jsou zdrhovadla na vaku zcela uzavřena.
- Noste ramenní popruh, a to buď na pravém nebo na levém rameni. (obr. 8)
- Zkontrolujte, zda zkosení na sací trubce směřuje směrem dolů. (obr. 8)
- S přístrojem byste měli pracovat v dobře větráných prostorách.
- K uvolnění nánosů před podlahovým vysáváním použijte hrábě a smeták.
- Při vysávání malých listků a suché trávy byste měli pracovat s nízkými otáčkami.
- Při vysávání velkých listů a trávy byste měli pracovat se středními otáčkami.
- Při vysávání vlhkých nebo vlhkých listů a trávy byste měli pracovat s vysokými otáčkami.
- V prašných podmínkách z vaku častěji odstraňujte suť a nánosy.

POZNÁMKA!

Pokud slyšíte neobvyklý zvuk nebo vnímáte nadměrné vibrace, neprodleně vypněte motor a zkontrolujte, zda nejsou ventilátor nebo trubky něčím ucpaný. Pokud ano, odstraňte příslušný předmět a zkontrolujte případné poškození.

⚠ VAROVÁNÍ!

- **Montáž resp. demontáž nikdy neprovádějte se spuštěným motorem, neboť v takovém případě může dojít k vážnému zranění.**
- **Nikdy se nedotýkejte tlumiče, zapalovací svíčky nebo jiných kovových částí, je-li motor v provozu nebo bezprostředně po jeho zastavení.**

Vypnutí

- Snižte rychlost motoru a nechte jej několik minut běžet na volnoběh, potom jej vypněte spínačem zapalování.

POZNÁMKA!

Při objednávání součástek u svého nejbližšího prodejce, použijte laskavě č. položky uvedené v oddíle Poškozené součástky v těchto pokynech.

Giriş

Bu vakum bağlantısı HITACHI el-tipi körükler (blövirler) için tasarlanmıştır. (RB24E).

Bu bağlantı ile bazı blövir parçalarını değiştirerek, HITACHI el tipi blöviriniz pratik bir elektrikli süpürgeye dönüşür.

⚠ UYARI!

Bu kılavuzu olduğu gibi HITACHI güç körüğü kullanıcı kılavuzunu da (RB24E) okumanız ve anlamanız son derecede önemlidir.

Lütfen tüm emniyet tedbirlerini ve uyarılarını dikkatlice okuyun ve uygulayın. Ünitenin dikkatsiz veya hatalı kullanımını ciddi hatta ölümcül yaralanmalara sebep olabilir.

EMNİYETLİ ÇALIŞMA

- **ÖNEMLİ:** Ürünün çalıştırılması sırasında toz filtresi maskesi giyilmelidir.
- Yüzünüze daima koruyucu bir maske veya koruyucu gözlük takın.
- Mutlaka kalın, uzun pantolon, çizme ve eldiven kullanın. Bol elbiseler, mücevherat, kısa pantolon, sandalet giymeyin ve çıplak ayakla çalışmayın. Saçınızı omuz hizası üzerinde olacak şekilde toplayın.
- Makineyi, yorgun, hasta ya da alkol, hap ya da başka bir ilaç etkisindeyken kullanmayın.
- Makineyi çocukların ya da deneyimsiz kişilerin kullanımına izin vermeyin.
- Kulaklarınız için koruyucu ekipman kullanın. Etrafınıza dikkat gösterin. Bir sorun teşkil edebilecek izleyicilere dikkat edin. Emniyet teçhizatını, motoru kapattıktan hemen sonra ayırın.
- Enerji ile çalışan herhangi bir ekipmanı kullanırken mutlaka bir ilk-yardım çantası taşıyın.

⚠ UYARI!

- **Sigara, kibrit veya sıcak kül gibi yanmakta veya tütmekte olan hiç bir şeyi vakumlamayın.**
- **Şömine artıkları veya külünü vakumlamayın. Bunlar torba içindeki hava akımını engelleyecek ve hasar verebilecek çok ince tozları içerir.**

⚠ UYARI!

Kalp pili gibi elektrikli / elektronik tıbbi herhangi bir cihaz kullanıyorsanız, enerji ile çalışan herhangi bir cihazı kullanmadan önce doktorunuza ve cihaz imalatçısına danışın.

Montaj prosedürleri

⚠ UYARI!

Montaj öncesi, motorun kapalı/durmuş olduğundan ve sıcak olmadığından emin olun.

NOT; Emniyet Özeliği

TMotor çalışırken toz kapağını açmaya çalışırsanız, motoru otomatik olarak durduracaktır. Bu özellik olmasına rağmen motor çalışırken kesinlikle toz kapağını açmaya çalışmayın; aksi takdirde ciddi kişisel yaralanmalar oluşabilir.

- Topuz civatayı gevşetin (1). (Şekil 1)
- Vakum borusundaki oku (5) ve fan kasasındaki oku (3) şekil 2'de gösterildiği gibi aynı hizaya getirin. (Şekil 2/3)
- Vakum borusunu fan kasasını içine kaydırarak sokun () ve sonra tıklayana kadar vakum borusunu şekil 2'de gösterildiği gibi saat yönünde (4) çevirin (). (Şekil 4)

Dirsekli boru ve toz torbası montajı

- Eğik boruyu bağlayın (6). Eğik borudaki oluk (7) ile blövir yatağındaki muhafazayı (8) hizalayın ve boruyu blövir yatağına doğru kaydırın.
- Boruyu saat yönünde çevirerek yerine sabitleyin. (Şekil 5)
- Toz torbasını, borunun ucunu torbanın ağızına takarak, monte edilmiş eğri boruya bağlayınız. Kesilmiş şeridin ucunu tokadan geçirerek, ayar bileziğini (9) sıkınız. (Şekil 6)

⚠ UYARI!

Toz torbasını daima(6) kıvrık boruya bağlayın(11). Asla doğrudan ana gövdeye(10) bağlamaya çalışmayın, aksi takdirde toz torbası susturucu çıkışına yaklaşabilir ve yangın çıkmasına veya yaralanmalara neden olabilir. (Şekil 7)

Vakumlama teknikleri

⚠ UYARI!

Hasara veya ciddi yaralanmalara yol açabilecek şişe, kutu veya diğer sert cisimleri vakumlamayın.

- Üzerinde delik veya yırtık bulunan torbaları kullanmayın. Küçük bir delik bile, büyük miktarda tozun dışarı kaçmasına sebep olabilir. Derhal onarın veya yenileyin.
- Torbanın fermuarının tamamen kapandığından emin olun.
- Sağ veya sol omuzunuza omuz bağı takın. (Şekil 8)
- Emiş borusunun ucundaki eğimin (pahın) aşağı doğru bakmasına dikkat edin. (Şekil 8)
- Ünitenin çalıştırıldığı mekânın havalandırması iyi olmalıdır.
- Hava üflemenden önce, biriktiriyi tırmık ve süpürge kullanarak gevşetin.
- Küçük yaprakları ve kuru otları vakumlamak için düşük hızda çalışılmalıdır.
- Büyük yaprakları ve otları vakumlamak için orta hızda çalışılmalıdır.
- Daha iri ve yaş yaprakları ve otları vakumlamak için yüksek hızda çalışılmalıdır.
- Tozlu ortamlarda, torbadaki pislikleri daha sık aralıklarla boşaltın

NOT!

Anormal bir ses veya titreşim duyduğunuzda veya hissettiğinizde, motoru derhal durdurun ve fanı veya boruları tıklayan her hangi bir şey olup olmadığını kontrol edin. Şayet varsa, temizleyin ve hasar kontrolü yapın.

⚠ UYARI!

- **Motor çalışır durumdayken kesinlikle montaj veya demontaj işlemleri uygulamayın aksi takdirde ciddi kişisel yaralanmalara sebebiyet verebilirsiniz.**
- **Susturucuya, bujiye veya diğer metalik parçalara kesinlikle motor çalışırken veya kapandıktan hemen sonra dokunmayın.**

Durdurma

- Motor hızını düşürün ve bir kaç dakika boşa çalıştırın, daha sonra ateşleme düğmesini kapatın.

NOT!

En yakın bayiinize parça siparişi verirken, lütfen bu kullanılmı kılavuzunun 'Parça Arızaları' kısmında belirtilen Parça Numarasını kullanınız.

Introducere

Această anexă pentru vidare a fost proiectată pentru suflantele de mână HITACHI (RB24E)
Prin înlocuirea unor piese ale suflantei cu această anexă, suflanta dv. de mână se transformă într-un aspirator comod de manevrat.

⚠️ ATENȚIE!

Este important să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de utilizare pentru suflanta electrică HITACHI (RB24E), precum și prezentele instrucțiuni. Vă rugăm să revedeți și să respectați toate instrucțiunile cu privire la securitatea muncii și avertismentele cu privire la pericole. Utilizarea neglijentă sau neconformă a acestui produs poate să ducă la vătămări grave sau accidente mortale.

SECURITATEA ÎN EXPLOATARE

- **IMPORTANT:** În timpul operării, ar trebui purtată o mască tip filtru pentru praf.
- Purtați întotdeauna mască de protecție pentru față sau ochelari de protecție.
- Purtați întotdeauna pantaloni lungi rezistenți, bocanci și mănuși. Nu purtați haine largi, bijuterii, pantalonii scurți, sandale, și nu mergeți în picioarele goale. Prindeți-vă părul astfel încât lungimea părului prins să fie deasupra umerilor.
- Nu utilizați acest utilaj dacă sunteți obosiți, bolnavi sau sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.
- Nu lăsați niciodată copiii sau persoane neexperimentate să utilizeze utilajul.
- Purtați căști antifonice pentru protecția auzului. Fiți atenți la ceea ce se află în preajma dv. Fiți atenți la orice martor ocular care vă poate semnala o problemă. Îndepărtați echipamentul de protecție imediat după oprirea motorului.
- Purtați întotdeauna la dv. o trusă de prim ajutor în cazul în care operați orice mașină-unealtă.

⚠️ ATENȚIE!

- **Nu aspirați nimic care arde sau fumează, precum țigări, chibrituri, sau cenușă fierbinte.**
- **Nu aspirați funinginea sau cenușa din vetre sau șemineuri. Acesta este un praf foarte fin care va perturba curentul de aer din sac și poate provoca deteriorări.**

⚠️ ATENȚIE!

Dacă utilizați orice aparat medical electric/electronic, ca de exemplu un stimulator cardiac, înainte de a utiliza orice echipament electric consultați-vă cu medicul, precum și cu fabricantul aparatului.

Proceduri de asamblare

⚠️ ATENȚIE!

Asigurați-vă înainte de asamblare că motorul este închis/oprit și că nu este fierbinte.

NOTĂ: particularitate constructivă pentru securitatea muncii

Dacă încercați să deschideți capacul antipraf în timp ce motorul este în funcțiune, motorul se va opri automat. Dar chiar și cu această particularitate constructivă nu încercați niciodată să deschideți capacul antipraf în timp ce motorul este încă în funcțiune, căci în caz contrar pot să se producă grave vătămări corporale.

- Desfaceți bolțul cu cap bombat (1). (Fig. 1)
- Aliniați săgeata (5) de pe țeava de vidare și săgeata (3) de pe carcasa ventilatorului, așa cum este prezentat în Fig. 2. (Fig. 2/3)
- Glisiți () țeava de vidare în carcasa ventilatorului, și apoi rotiți () țeava de aspirație în sensul acelor de ceas (4) așa cum este prezentat în Fig. 2 până ce face clic. (Fig. 4)

Instalarea țevii curbate și a sacului pentru praf

- Conectați țeava curbată (6). Aliniați canalul (7) din țeava curbată cu proeminența (8) de pe carcasa suflantei și culsați țeava spre carcasa suflantei. Rotiți țeava în sensul acelor de ceas pentru a o bloca în poziție. (Fig. 5)
- Conectați sacul pentru praf pe țeava curbată prin inserarea părții mai subțiri a țevii în deschiderea sacului. Strângeți și asigurați colierul de prindere (9) prin fixarea capătului benzii zimțate. (Fig. 6)

⚠️ ATENȚIE!

Conectați întotdeauna sacul pentru praf(11) pe țeava curbată(6).

Nu încercați să-l conectați direct la corpul principal(10), căci în caz contrar sacul pentru praf se poate apropia prea mult de echipamentul amortizorului de zgomot și poate să genereze incendii sau vătămări corporale. (Fig. 7)

Tehnici de curățare prin aspirare

⚠️ ATENȚIE!

Nu aspirați sticle, cutii de conserve sau orice alte materiale dure, ceea ce poate să provoace deteriorări și vătămări corporale grave.

- Nu utilizați un sac cu găuri sau cu rupturi. Chiar și printr-o gaură mică poate să iasă foarte mult praf afară. Reparați-l sau înlocuiți-l imediat.
- Asigurați-vă că fermoarul sacului este închis complet.
- Purtați chinga pentru umăr pe umărul drept sau stâng. (Fig. 8)
- Asigurați-vă că înclinația de la capătul țevii de aspirație privește în jos. (Fig. 8)
- Utilajul trebuie să fie utilizat în zone bine ventilate.
- Utilizați greble și măhuri pentru a elibera resturile înainte de curățarea prin aspirare.
- Pentru a aspira frunze mici și iarbă uscată trebuie să se utilizeze o turație joasă.
- Pentru a aspira frunze mari și iarbă trebuie să se utilizeze o turație medie.
- Pentru a aspira frunze mai mari sau ude și iarbă trebuie să se utilizeze o turație înaltă.
- Aruncați resturile din sac mai frecvent dacă există praf mai mult.

NOTĂ!

Dacă auziți sau simțiți sunete sau vibrații ciudate oprți imediat motorul și verificați dacă blochează ceva ventilatoarele sau țevile. Dacă da, atunci îndepărtați blocajele și verificați să nu existe deteriorări.

⚠️ ATENȚIE!

- **Nu efectuați niciodată operații de asamblare și dezasamblare dacă motorul funcționează, căci ar putea să se producă vătămări personale grave.**
- **Nu atingeți niciodată amortizorul de zgomot, bujia sau piese metalice în timp ce motorul este în funcțiune sau imediat după oprirea motorului.**

Oprirea

- Micșorați turația motorului și lăsați-l să funcționeze în gol câteva minute, apoi închideți întrerupătorul aprinderii.

NOTĂ!

În cazul în care comandați piese la cel mai apropiat distribuitor vă rugăm să utilizați numărul de articol din secțiunea cu lista componentelor din prezentele instrucțiuni.

Uvod

Sesalna naprava je namenjena uporabi pri HITACHI ročnih pihalnikih (RB24E).

Če zamenjate nekatere dele pihalnika s to napravo, se bo vaš HITACHI ročni pihalnik spremenil v priročni vakuumski sesalnik.

⚠ OPOZORILO!

Pomembno je, da ste prebrali in razumeli uporabniški priročnik za HITACHI pihalnik, kot tudi tale priročnik (RB24E).

Preverite, prosim, pazljivo vse varnostne ukrepe in opozorila ter jih upoštevajte. Malomarna ali napačna uporaba te naprave ima lahko za posledico resne ali smrtne posledice.

VARNA UPORABA

- **POMEMBNO:** Med uporabo morate vedno nositi protiprašno filtrirno masko.
- Vedno nosite zaščitno masko ali očala.
- Vedno nosite težke dolge hlače, čevlje in rokavice. Ne nosite ohlapnih oblačil, nakita, kratkih hlač, sandal in ne hodite bos. Lase zaščitite tako, da jih spnete v dolžini ramen.
- Ne uporabljajte naprave, če ste utrujeni, bolni ali pa pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- Nikoli ne smete dovoliti, da z napravo delajo otroci ali neizkušene osebe.
- Nosite zaščito za sluh. Upoštevajte svoje okolje. Upoštevajte ljudi, ki stojijo v bližini vas lahko opozorijo na problem. Ko motor ustavite, varnostno opremo takoj umaknite.
- Pri delu z električnim orodjem vedno nosite komplet za prvo pomoč.

⚠ OPOZORILO!

- **Ne posesajte ničesar, kar gori ali se kadi, npr. cigarete, vžigalic ali vročega pepela.**
- **Ne posesajte saj na ognjišču ali pepela. Gre za zelo droben prah, ki poškoduje zračni tok v vrečki in lahko povzroči okvare.**

⚠ OPOZORILO!

Če uporabljate kakršne koli zdravstvene električne ali elektronske naprave, kot je spodbujevalnik, se pred uporabo električne opreme posvetujte s svojim zdravnikom in tudi proizvajalcem naprave.

Postopki pri sestavljanju

⚠ OPOZORILO!

Prepričajte se, da je motor ugasnjen/zaustavljen in da pred sestavljanjem ni vroč.

OPOMBA; varnostno opozorilo

Če poskušate odpreti pokrov za prah medtem ko motor teče, se bo motor samodejno ustavil.

Nikoli ne poskušajte odpreti pokrova za prah, ko motor teče, sicer lahko pride do resnih telesnih poškodb.

- Razrahljajte vijak z glavo (1). (Slika 1)
- Poravnajte puščico (5) na vakuumski cevi in puščico (3) na ohišju ventilatorja, kot kaže slika 2. (Slika 3/4)
- Vakuumsko cev potisnite () v ohišje ventilatorja, nato pa obrnite () vakuumsko cev v smeri urnega kazalca (4) kot kaže slika 2, da se zaskoči. (Slika 4)

Namestitev upogibljive cevi in vrečke za prah

- Priključite upognjeno cev (6). Utor (7) poravnajte v upognjeni cevi s podaljškom (8) na ohišje pihalnika in cev spodrsnite na ohišje pihalnika. Cev obrnite nasprotno od urnega kazalca, da se zategne. (Slika 5)
- Vrečko za prah priključite na nameščeno upognjeno cev tako, da manjši del cevi vstavite v odprto vrečko. Napravo za nastavljanje varno (9) pritrdite tako, da pritrdite konec traka. (Slika 6)

⚠ OPOZORILO!

Vrečko za prah(11) vedno priključite na upognjeno cev(6).

Ne poskušajte je priključiti neposredno na glavno ohišje(10), saj bi se lahko približala izpuhu dušilca in tako povzročila požar ali poškodbe. (Slika 7)

Načini sesanja

⚠ OPOZORILO!

Ne sesajte steklenic, pločevink in drugih trdih materialov, ki lahko napravo poškodujejo ali povzročijo resne okvare.

- Ne uporabljajte vrečke z luknjami ali razpokami. Tudi majhna luknjica lahko povzroči, da pride ven veliko prahu. Vrečko takoj popravite ali zamenjajte.
- Prepričajte se, da je zadruga vrečke popolnoma zaprta.
- Pas za ramena namestite čez levo ali desno ramo. (Slika 8)
- Prepričajte se, da posneti rob na koncu vsesne cevi kaže navzdol. (Slika 8)
- Z enoto delajte le na območju, ki je dobro prezračeno.
- Pred sesanjem z grabljami in metlami zrahljajte umazanijo.
- Majhno listje in suho travo posesajte pri nizki hitrosti.
- Večje liste in travo posesajte pri srednji hitrosti.
- Večje ali mokro listje in travo posesajte pri srednji hitrosti.
- V prašnih okoliščinah umazanijo iz vrečke pogosteje spraznite.

UPOŠTEVAJTE

Če slišite ali čutite čuden zvok ali vibracije, motor nemudoma ustavite in preverite, če karkoli blokira ventilatorje ali cevi. Če je prišlo do blokiranja ventilatorja ali cevi, to umazanijo odstranite in preverite za poškodbe.

⚠ OPOZORILO!

- **Montaže in demontaže ne izvajajte, ko motor teče, saj lahko pride do resnih poškodb.**
- **Dušilca, vžigalne svečke ali drugih kovinskih delov se nikoli ne dotikajte, ko motor teče ali takoj, ko ste zaustavili motor.**

Ugašanje motorja

- Zmanjšajte hitrost motorja in pustite, da motor nekaj minut teče v prostem teku, nato stikalo za vžig ugasnite.

OPOMBA!

Ko pri najbližjem trgovcu naročate dele, uporabite številko dela, ki jo najdete v razčlenitvi delov v teh navodilih.

Введение

Эта вакуумная насадка разработана для переносных воздуходувок ИТАСНИ (RB24E).

Путём замены некоторых деталей воздуходувки на эту насадку, Ваша переносная воздуходувка ИТАСНИ превращается в пылесос.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Важно прочитать и понять руководство пользователя к электрической воздуходувке ИТАСНИ (RB24E), а также настоящие руководство. Просьба внимательно ознакомиться с мерами предосторожности для безопасности и предупреждениями, и соблюдать их. Халатное или ненадлежащее применение устройства может вызвать серьёзные или смертельные телесные повреждения.

БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- ВАЖНО: Во время работы следит носить респиратор.
- Всегда носить защитный щиток для лица или очки.
- Всегда носить длинные брюки из прочной ткани, ботинки и перчатки. Не надевать широкую одежду, украшения, шорты, сандалии и не ходить босиком. Подбирать волосы так, чтобы их длина была выше плеч.
- Не управляйте этим аппаратом/ машиной, если Вы устали, больны или находитесь под влиянием алкоголя, наркотиков или медикаментов.
- Не позволять детям или некомпетентным лицам управлять машиной.
- Носить средства защиты слуха. Следите за окружающей ситуацией. Обращайте внимание на людей, которые могут сообщать Вам о каких-то проблемах. Удаляйте защитное оборудование сразу после отключения двигателя.
- При эксплуатации любого электрического оборудования необходимо всегда иметь при себе аптечку для оказания первой помощи.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Не всасывайте пылесосом горячие или дымящиеся материалы, такие, как сигареты, спички или горячий пепел.
- Не всасывайте пылесосом каминную сажу или пепел. Это очень мелкая пыль, которая нарушит движение воздушного потока в мешке и может вызвать повреждения.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Если Вы пользуетесь какими-либо медицинскими электрическими / электронными устройствами, такими, как электронный стимулятор сердца, проконсультируйтесь с врачом, а также с изготовителем устройства, прежде, чем эксплуатировать какое-либо электрическое оборудование.

Сборочные операции

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Проследить, чтобы двигатель был отключен/ остановлен и охлаждён перед сборкой.

ПРИМЕЧАНИЕ: Безопасность

Если Вы попытаетесь открыть пылезащитный чехол при работающем двигателе, это вызовет автоматическое отключение двигателя. Не открывайте пылезащитный чехол при работающем двигателе, даже при условии его отключения, поскольку это может повлечь за собой серьёзные травмы.

- Выкрутить стопорный болт с головкой (1). (Рис. 1)
- Совместить стрелку (5) на пылесосе и стрелку (3) на корпусе вентиляторы, как показано на Рис. 2. (Рис. 3/4)
- Вставить () вакуумную трубу в корпус вентилятора и затем повернуть () вакуумную трубу по часовой стрелке (4) как показано на Рис. 2, до щелчка. (Рис. 4)

Монтаж коленчатого патрубка и пылесборника

- Соединить коленчатый патрубок (6). Совместить желобок (7) в коленчатом патрубке с выступом (8) на корпусе воздуходувки и вставить трубу в корпус воздуходувки.
- Повернуть трубу по часовой стрелке, чтобы зафиксировать её на месте. (Рис. 5)
- Соединить пылесборник с установочным коленчатым патрубком, вставив тонкую часть трубы в отверстие пылесборника. Плотно закрепить зажим (9) на конце, обмотав отрезанной лентой. (Рис. 6)

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Всегда присоединяйте пылесборник (11) к коленчатому патрубку (6).

Не пытайтесь выполнить соединение непосредственно с главным корпусом (10), иначе пылесборник может сместиться в сторону выхлопного отверстия глушителя и, таким образом, вызвать пожар или повреждения. (Рис. 7)

Методика работы с пылесосом

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не всасывать пылесосом болты, жёст и другие твёрдые предметы, которые могут вызвать повреждения или причинить травмы.

- Не использовать мешок с дырками или разрывами. Даже маленькое отверстие может вызвать сильное выделение пыли наружу. Немедленно отремонтировать или заменить мешок.
- Следить, чтобы застёжка-молния на мешке была полностью закрыта.
- Надевать наплечный ремень на правое или левое плечо. (Рис. 8)
- Скоб кромки на конце трубы должен быть направлен вниз. (Рис. 8)
- Устройство должно эксплуатироваться в хорошо проветриваемой области.
- Воспользуйтесь граблями или метлой, чтобы удалить крупный мусор перед работой с пылесосом.
- Низкую скорость следует использовать для всасывания небольших листьев и сухой травы.
- Средняя скорость используется для всасывания больших листьев и травы.
- Высокая скорость используется для всасывания больших или влажных листьев и травы.
- При повышенной запылённости чаще опорожняйте мешок.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Если Вы услышите или почувствуете необычно сильный звук вибрации, немедленно отключите двигатель и проверьте, не заблокированы ли вентиляторы или трубы. Если да, удалите засорение и проверьте отсутствие повреждений.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

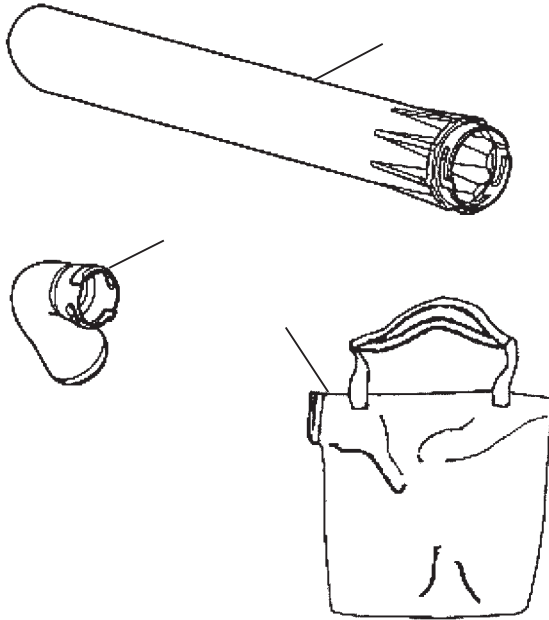
- Не выполняйте сборку и разборку при работающем двигателе, иначе это может повлечь за собой серьёзные травмы.
- Не прикасайтесь к выхлопной трубе или металлическим деталям во время работы двигателя или сразу после его отключения.

Остановка


- Снизить скорость двигателя и в течение нескольких минут дать поработать на холостом ходу, затем повернуть выключатель зажигания.

ПРИМЕЧАНИЕ!

При заказе запчастей у Вашего ближайшего дилера сообщайте номер позиции, указанный в разделе поломки деталей, в данной инструкции.



MEMO

<p>GB</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. EN ISO 12100-1/2 The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>CZ</p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S EC (Plati pouze pro Evropu)</p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že tento produkt je v souladu se směrnicemi rady 2006/42/EC, 2004/108/EC a 2000/14/EC. Následující normy byly zohledněny: EN ISO 12100-1/2 Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technické souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>DE</p> <p>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. EN ISO 12100-1/2 Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>TR</p> <p>AB UYGUNLUK BEYANI (Sadece Avrupa ülkeleri için geçerlidir)</p> <p>Yegâne sorumluluğumuz altında, bu ürünün 2006/42/EC, 2004/108/EC ve 2000/14/EC sayılı Konsey Yönergesine uygun olduğunu beyan ederiz. Aşağıdaki standartlar dikkate alınmıştır. EN ISO 12100-1/2 Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartları Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>GR</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ (Εφαρμόζεται μόνο για την Ευρώπη)</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου 2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ και 2000/14/ΕΚ. Τα παρακάτω πρότυπα έχουν ληφθεί υπόψη. EN ISO 12100-1/2 Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>RO</p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (Valabil numai pentru Europa)</p> <p>Declarăm pe proprie răspundere că prezentul produs este în conformitate cu directivele Consiliului 2006/42/CE, 2004/108/CE și 2000/14/CE. S-a ținut cont de următoarele standarde. EN ISO 12100-1/2 Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>PL</p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC (Tylko dla Europy)</p> <p>Deklarujemy z pełną, wyłączną odpowiedzialnością, że produkt spełnia wymogi Dyrektywy Rady 2006/42/EC, 2004/108/EC i 2000/14/EC. Uwzględniono również następujące normy. EN ISO 12100-1/2 Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>SI</p> <p>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI (Velja le za Evropo)</p> <p>Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z direktivo Sveta 2006/42/EC, 2004/108/EC in 2000/14/EC. Upoštevani so bili naslednji standardi: EN ISO 12100-1/2 Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>
<p>HU</p> <p>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (Csak Európára vonatkozik)</p> <p>Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2006/42/EC, 2004/108/EC és 2000/14/EC irányelveknek. Az alábbi szabványokat vettük figyelembe: EN ISO 12100-1/2 Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken felüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	
<p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="text-align: right;">  <p>01. 4. 2012 <i>F. Tashimo</i> F. Tashimo Vice-President & Director</p> </div>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**